

## Vortrag des Gemeinderats an den Stadtrat

# Reglement vom 23. Mai 2002 über die Erteilung und Zusicherung des Bürgerrechts der Stadt Bern (Einbürgerungsreglement; EBR; SSSB 121.1); Totalrevision

## 1. Ausgangslage

Das alte Bürgerrechtsgesetz<sup>1</sup> wurde totalrevidiert und ersetzt.<sup>2</sup> Im Zuge dieser Totalrevision, welche namentlich die Harmonisierung mit der Terminologie des Ausländerrechts sowie die Vereinfachung der Einbürgerungsverfahren bezweckt hat, hat der Bundesrat erstmals eine Verordnung im Bereich der Einbürgerungen erlassen. Die Bürgerrechtsverordnung<sup>3</sup> konkretisiert in bedeutendem Umfang die gesetzlichen Vorgaben, was zuvor schwergewichtig durch die Kantone erfolgte. In der Bürgerrechtsverordnung werden insbesondere die Integrationsvoraussetzungen detailliert umschrieben.

Aufgrund der bundesrechtlichen Neuerungen, welche am 1. Januar 2018 in Kraft traten, hat auch der Kanton seine gesetzlichen Grundlagen überarbeitet und auf das revidierte Bundesrecht abgestimmt. Das neue Kantonale Bürgerrechtsgesetz<sup>4</sup> und die Kantonale Bürgerrechtsverordnung<sup>5</sup> traten am 1. Januar 2018 in Kraft. Zudem enthält auch Artikel 7 der Kantonsverfassung,<sup>6</sup> welcher durch die Volksabstimmung vom 24. November 2013 verschärft wurde, wichtige Vorgaben zum Bürgerrecht. Aufgrund der bundes- und kantonrechtlichen Revisionen ist eine Totalrevision des städtischen Einbürgerungsreglements<sup>7</sup> angezeigt, um die kommunale Grundlage dem neuen übergeordneten Recht anzupassen. Das vorliegende EBR ist relativ schlank, um einerseits das Verfahren für die rechtsanwendenden Behörden sowie die Gesuchstellenden möglichst einfach zu gestalten, und andererseits die hohe Regelungsdichte von kantonalem Recht und Bundesrecht zu berücksichtigen.

## 2. Bundes- und kantonalrechtlicher Rahmen

Die Schweiz kennt ein dreistufiges Bürgerrecht. Jede Schweizerin und jeder Schweizer verfügt über ein Gemeindebürgerrecht, ein Kantonsbürgerrecht und das Schweizer Bürgerrecht. Daher ist auch das Einbürgerungsverfahren dreistufig. In einem ersten Schritt sichert die Gemeinde dem Gesuchsteller oder der Gesuchstellerin das Gemeindebürgerrecht zu, daraufhin sichert der Kanton seinerseits das Kantonsbürgerrecht zu, worauf letztlich der Bund die Einbürgerungsbewilligung erteilt. Erst nach Ablauf dieses dreistufigen Verfahrens ist eine Einbürgerung vollzogen. Grundlage für alle weiteren Verfahrensschritte ist allerdings das Bürgerrecht einer Gemeinde (Art. 2 KBüG), damit kommt dem Einbürgerungsverfahren auf Gemeindeebene auch die grösste Bedeutung zu. Kanton und Bund entscheiden weitgehend gestützt auf die Ergebnisse des Gemeindeverfahrens. Es liegt zudem in der

---

<sup>1</sup> Bundesgesetz vom 29. September 1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts (Bürgerrechtsgesetz; aBüG; SR 141.0).

<sup>2</sup> Bundesgesetz vom 20. Juni 2014 über das Schweizer Bürgerrecht (Bürgerrechtsgesetz; BüG; SR 141.0).

<sup>3</sup> Verordnung vom 17. Juni 2016 über das Schweizer Bürgerrecht (Bürgerrechtsverordnung; BüV; SR 141.01).

<sup>4</sup> Gesetz vom 13. Juni 2017 über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht (Kantonales Bürgerrechtsgesetz; KBüG; BSG 121.1).

<sup>5</sup> Verordnung vom 20. September 2017 über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht (Kantonale Bürgerrechtsverordnung; KBüV; BSG 121.111).

<sup>6</sup> Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1).

<sup>7</sup> Reglement vom 23. Mai 2002 über die Erteilung und Zusicherung des Bürgerrechts der Stadt Bern (Einbürgerungsreglement; aEBR; SSSB 121.1).

Natur des dreistufigen Verfahrens, dass sich daraus verschiedene Schnittstellen zwischen den Behörden ergeben.

Die Rechtsetzungskompetenzen zwischen Bund und Kanton ergeben sich aus der Bundesverfassung.<sup>8</sup> So ist der Bund abschliessend für die Regelung des Erwerbs und Verlusts des Bürgerrechts durch Abstammung, Heirat und Adoption, den Verlust des Schweizer Bürgerrechts aus anderen Gründen und die Wiedereinbürgerung zuständig (Art. 38 Abs. 1 BV). Im Bereich der ordentlichen Einbürgerung von Ausländerinnen und Ausländern erlässt der Bund Mindestvorschriften (Art. 38 Abs. 2 BV). Die erleichterte Einbürgerung und die Wiedereinbürgerung von Ausländerinnen und Ausländern regelt der Bund hingegen materiell abschliessend. Der Kanton Bern kann somit neben den Voraussetzungen des Bundes zusätzliche Einbürgerungsvoraussetzungen im Bereich der ordentlichen Einbürgerung von Ausländerinnen und Ausländern und der Einbürgerung von Schweizerinnen und Schweizern (d.h. den Wechsel oder zusätzlichen Erwerb eines Gemeinde- und Kantonsbürgerrechts) vorsehen. Denn die Einbürgerung von Schweizerinnen und Schweizern ist ausschliesslich Sache des kantonalen Rechts. Hauptgegenstand des kantonalen Rechts ist jedoch die Konkretisierung der ordentlichen Einbürgerung von Ausländerinnen und Ausländern sowie die Regelung des Einbürgerungsverfahrens auf kantonaler und kommunaler Ebene.<sup>9</sup>

Hinsichtlich der Einbürgerung von Schweizerinnen und Schweizern sieht das kantonale Recht vor, dass Schweizerinnen und Schweizer auf Gesuch hin in das Bürgerrecht einer Einwohnergemeinde aufgenommen werden können, wenn sie eine enge Verbundenheit mit der Gemeinde nachweisen (Art. 6 KBüG). Indem nur noch die enge Verbundenheit mit der Gemeinde nachgewiesen werden muss, werden die Einbürgerungsvoraussetzungen für Schweizerinnen und Schweizer gelockert.<sup>10</sup> Die Gemeinden können durch Reglement weitere Voraussetzungen festlegen (Art. 6 Abs. 2 KBüG). Somit haben die Gemeinden eine Rechtsetzungskompetenz hinsichtlich weitergehenden Erfordernissen, Erleichterungen sind nicht möglich. Hierzu ist anzuführen, dass die Einbürgerung von Schweizerinnen und Schweizern in der Praxis von untergeordneter Bedeutung ist.

Betreffend die Einbürgerung von Ausländerinnen und Ausländern ist der Detaillierungsgrad der kantonalen Bestimmungen wesentlich höher als bei Schweizerinnen und Schweizern. Ausländerinnen und Ausländer können auf Gesuch hin in das Bürgerrecht einer Gemeinde aufgenommen werden, wenn sie die bundesrechtlichen, kantonalen und allfälligen kommunalen Einbürgerungsvoraussetzungen erfüllen (Art. 10 Abs. 1 KBüG). Die kantonal- und bundesrechtlichen Einbürgerungsvoraussetzungen bilden gegenüber den Gemeinden Mindestvorschriften. Die Gemeinden haben somit die Kompetenz, weitergehende Voraussetzungen festzulegen (Art. 10 Abs. 2 KBüG). Folglich besteht kein Spielraum, gestützt auf kommunales Recht Erleichterungen oder Abweichungen vom übergeordneten Recht vorzusehen. Es besteht nur für Verschärfungen bzw. zusätzliche Voraussetzungen eine kommunale Rechtsetzungskompetenz. Die einzige Ausnahme von diesem Grundsatz liegt darin, dass die Gemeinden durch Reglement neben guten mündlichen Kenntnissen der Amtssprache des Verwaltungskreises auch entsprechende Kenntnisse der anderen Amtssprache (Französisch)<sup>11</sup> zulassen können (Art. 12 Abs. 1 Bst. d KBüG).

Bezüglich des kommunalen Einbürgerungsverfahrens sieht das kantonale Recht vor, dass das Einbürgerungsgesuch bei der Gemeinde einzureichen ist und diese daraufhin prüft, ob die kommunalen, kantonalen und eidgenössischen Voraussetzungen erfüllt sind (Art. 15 Abs. 1 KBüG und Art. 15 ff. KBüV). Sind die Voraussetzungen erfüllt, sichert die Gemeinde das Gemeindebürgerrecht zu und überweist das Gesuch zur Weiterbehandlung an die zuständige kantonale Stelle (Art. 15

<sup>8</sup> Art. 38 der Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101).

<sup>9</sup> Vortrag des Regierungsrats an den Grossen Rat vom 8. Februar 2017 zum Gesetz über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht (Kantonales Bürgerrechtsgesetz, KBüG), S. 2 und 5.

<sup>10</sup> Vortrag des Regierungsrats an den Grossen Rat vom 8. Februar 2017 zum Gesetz über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht (Kantonales Bürgerrechtsgesetz, KBüG), S. 7.

<sup>11</sup> vgl. zu den Amtssprachen Art. 6 KV.

Abs. 3 KBüG). Zuständig für die Zusicherung des Gemeindebürgerrechts ist zwingend der Gemeinderat (Art. 22 Abs. 1 KBüG).

### 3. Wesentliche Änderungen

Bund und Kanton regeln die Einbürgerungsvoraussetzungen sowie das Verfahren auf allen drei föderalen Stufen bereits detailliert. Zudem sind die kommunalen Rechtsetzungskompetenzen klar abgesteckt. Daher ist der Spielraum der Gemeinden entsprechend begrenzt. Das vorliegende Reglement beschränkt sich deshalb im Wesentlichen darauf, die Zuständigkeiten und das Verfahren auf Gemeindeebene zu konkretisieren, sofern dies nötig und sinnvoll ist. Auf weitergehende Einbürgerungsvoraussetzungen für Ausländerinnen und Ausländer (i.S.v. Art. 10 Abs. 2 KBüG) wird verzichtet, da der Zugang zum Schweizer Bürgerrecht nicht zusätzlich erschwert werden soll. Das vorliegende Reglement bleibt hinsichtlich des Verfahrens und der Zuständigkeiten grösstenteils unverändert. Jedoch wurden vereinzelt redaktionelle Anpassungen sowie Veränderungen der Gesetzessystematik vorgenommen.

Das EBR präsentiert sich im Vergleich mit dem alten in materieller Hinsicht wesentlich schlanker, da auf die Wiederholung der bundes- und kantonrechtlichen Einbürgerungsvoraussetzungen weitestgehend verzichtet wird (Art. 2 aEBR). Das Einbürgerungsreglement behält damit auch bei allfälligen Änderungen der Vorschriften von Bund und Kanton vollständig Gültigkeit bzw. wird keine Revision nötig. Jedoch werden die nachzuweisende enge Verbundenheit von Schweizerinnen und Schweizern mit der Gemeinde (Art. 6 Abs. 1 KBüG) sowie die Erfüllung finanzieller Verpflichtungen von Ausländerinnen und Ausländern (Art. 4 Abs. 2 BÜV und Art. 14 KBÜV) im vorliegenden Reglement konkretisiert (Art. 3 und 4 EBR), um für die rechtsanwendenden Behörden sowie die Gesuchstellenden Klarheit zu schaffen. Insofern werden Bestimmungen des übergeordneten Rechts mit Präzisierungen wiederholt.

Eine weitere wesentliche Neuerung liegt darin, dass in Artikel 4 Absatz 1 EBR statuiert wird, dass Ausländerinnen und Ausländer über gute mündliche und schriftliche Sprachkenntnisse in Deutsch oder Französisch verfügen müssen. Damit wird die neu mögliche Ausnahmeregelung gemäss Artikel 12 Absatz 1 Buchstabe d KBüG, wonach neben guten mündlichen und schriftlichen Kenntnissen der Amtssprache des Verwaltungskreises der Einbürgerungsgemeinde auch entsprechende Kenntnisse der anderen Amtssprache zugelassen werden können, reglementarisch umgesetzt. Bisher mussten Gesuchstellende gestützt auf übergeordnetes Recht zwingend Deutschkenntnisse nachweisen. Mit dieser Anpassung ist auch ein entsprechender Sprachnachweis in Französisch möglich. Damit wird der Zweisprachigkeit des Kantons Bern auch im Rahmen von Einbürgerungsverfahren Nachdruck verliehen. Allerdings hat dies eine signifikante Erhöhung des administrativen Aufwands und der Kosten zur Folge.<sup>12</sup>

---

<sup>12</sup> Vgl. zum Ganzen hinten, S. 6.

## 4. Erläuterungen zum Reglement und zu den einzelnen Artikeln

### 4.1 Gliederung

Das neue Einbürgerungsreglement enthält analog dem alten Einbürgerungsreglement keine Kapitel oder Abschnitte, da es lediglich aus 12 Artikeln besteht. In Artikel 1 wird der Gegenstand des Einbürgerungsreglements erläutert. Die Artikel 2 bis 4 betreffen die Voraussetzungen für die Zusicherung des Bürgerrechts der Stadt Bern. In den Artikeln 5 bis 7 sind die Zuständigkeiten und das Verfahren geregelt. Artikel 8 verweist für die Gebühren auf das Gebührenreglement<sup>13</sup>. Die Artikel 9 bis 12 enthalten schliesslich die Schlussbestimmungen (Übergangsbestimmung, Änderung und Aufhebung bisherigen Rechts, Inkrafttreten).

### 4.2 Zu den einzelnen Artikeln

#### *Artikel 1 (Gegenstand)*

Die grundlegenden Bestimmungen für die Begründung des Bürgerrechts finden sich im eidgenössischen und kantonalen Recht. Der Spielraum der Gemeinden ist in diesem Bereich stark eingeschränkt und erschöpft sich weitgehend darin, die gemeindeinternen Zuständigkeiten, das Verfahren und die Höhe der Gebühren (im kantonalrechtlichen Rahmen<sup>14</sup>) festzulegen. Neu ist die Gemeinde nur noch für die Zusicherung des Gemeindebürgerrechts zuständig (Art. 7 Abs. 3 KBüG). Deshalb wurde Artikel 1 EBR sowie der Titel des Reglements entsprechend angepasst. Dadurch wird die kantonale Terminologie übernommen. Nach altem Recht erteilten die Gemeinden Schweizerinnen und Schweizern das Gemeindebürgerrecht, wenn sie bereits über das Kantonsbürgerrecht verfügten. In allen weiteren Fällen haben die Gemeinden auch bisher das Gemeindebürgerrecht nur zugesichert.

#### *Artikel 2 (Voraussetzungen des übergeordneten Rechts)*

Sowohl Schweizerinnen und Schweizer als auch Ausländerinnen und Ausländer müssen zwecks Zusicherung des Gemeindebürgerrechts die vom übergeordneten Recht vorgesehenen Anforderungen erfüllen. Damit klar wird, dass es sich dabei um einen dynamischen Verweis handelt, ist zudem neu ausdrücklich von dem jeweiligen Bundesrecht und kantonalen Recht die Rede. Hinsichtlich von Einbürgerungen von Schweizerinnen und Schweizern sieht das kantonale Recht einzig die Voraussetzung vor, wonach Gesuchstellende eine enge Verbundenheit mit der Gemeinde nachweisen müssen (Art. 6 Abs. 1 KBüG). Der Verweis auf das übergeordnete Recht in Artikel 2 EBR entspricht inhaltlich dem bisherigen Artikel 2 Absatz 1 aEBR.

Bei Ausländerinnen und Ausländern ist gemäss Artikel 9 BüG in formeller Hinsicht zentral, dass Gesuchstellerinnen und Gesuchsteller eine Niederlassungsbewilligung besitzen sowie einen Aufenthalt von insgesamt 10 Jahren in der Schweiz nachweisen, wovon drei in den letzten fünf Jahren vor Einreichung des Gesuchs. Für die Berechnung des Aufenthalts wird die Zeit, während welcher Gesuchstellende zwischen dem vollendeten 8. und 18. Lebensjahr in der Schweiz gelebt haben, doppelt gezählt. Die materiellen Voraussetzungen sehen vor, dass nur Personen eingebürgert werden können, die erfolgreich integriert sind, mit den schweizerischen Lebensverhältnissen vertraut sind und keine Gefährdung der inneren oder äusseren Sicherheit der Schweiz darstellen (Art. 11 BüG sowie Art. 2 – 8 BüV).

Eine erfolgreiche Integration zeigt sich insbesondere im Beachten der öffentlichen Sicherheit und Ordnung, in der Respektierung der Werte der Bundesverfassung, in der Fähigkeit, sich im Alltag in Wort und Schrift in einer Landessprache zu verständigen, in der Teilnahme am Wirtschaftsleben oder am Erwerb von Bildung und in der Förderung und Unterstützung der Integration der Ehefrau

<sup>13</sup> Reglement vom 21. Mai 2000 über die Gebührenerhebung durch die Stadtverwaltung Bern (Gebührenreglement; GebR; SSSB 154.11).

<sup>14</sup> Art. 28 KBüG sieht vor, dass Gemeinden höchstens kostendeckende Gebühren erheben dürfen.

oder des Ehemanns, der eingetragenen Partnerin oder des eingetragenen Partners oder der minderjährigen Kinder, über welche die elterliche Sorge ausgeübt wird (Art. 12 Abs. 1 BÜG). Der Situation von Personen, welche diese Integrationskriterien aufgrund einer Behinderung oder Krankheit oder anderen gewichtigen persönlichen Umständen nicht oder nur unter erschwerten Bedingungen erfüllen können, ist angemessen Rechnung zu tragen (Art. 12 Abs. 2 BÜG sowie Art. 9 BÜV).

Das kantonale Recht sieht darüber hinaus zusätzliche Voraussetzungen hinsichtlich einer erfolgreichen Integration vor. Artikel 12 Absatz 1 Buchstabe b KBÜG legt fest, dass Ausländerinnen und Ausländer mit den schweizerischen und örtlichen Lebensverhältnissen vertraut sein müssen. Dieses Erfordernis geht weiter als das bundesrechtlich vorgesehene Vertrautsein mit den schweizerischen Lebensverhältnissen, indem es auch die örtlichen Lebensverhältnisse erfasst. Zudem liegt eine erfolgreiche Integration nur dann vor, wenn die Ausländerin oder der Ausländer zehn Jahre vor der Gesuchseinreichung und während des Einbürgerungsverfahrens keine Leistungen der Sozialhilfe bezogen hat, ausser die bezogenen Leistungen wurden vollständig zurückbezahlt (Art. 12 Abs. 1 Bst. c KBÜG). Dieser Artikel konkretisiert die durch die Volksabstimmung am 24. November 2013 angenommene kantonale Verfassungsbestimmung (Art. 7 Abs. 1 Bst. b KV), wonach nicht eingebürgert wird, wer Leistungen der Sozialhilfe bezieht oder bezogene Leistungen nicht vollumfänglich zurückbezahlt hat. Früherer Sozialhilfebezug soll nicht länger als 10 Jahre als Einbürgerungshindernis gelten, womit entsprechend gesuchstellende Personen verpflichtet werden, über den aktuellen und in den letzten zehn Jahren erfolgten Sozialhilfebezug Auskunft zu geben. Personen, die miteinander verheiratet sind oder in eingetragener Partnerschaft leben, haften für gemeinsam bezogene Leistungen der Sozialhilfe solidarisch (Art. 13 Abs. 3 KBÜV). Zudem werden Leistungen der Sozialhilfe, die für minderjährige Kinder bezogen wurden, nicht im Sinne von Artikel 12 Absatz 1 Buchstabe c KBÜG als bezogene Sozialhilfeleistungen berücksichtigt. Zurückbezahlte Leistungen der Sozialhilfe werden an die zuletzt bezogenen Leistungen angerechnet (Art. 13 Abs. 5 KBÜV).

Allerdings sind die persönlichen Verhältnisse in klar begründeten Fällen angemessen zu berücksichtigen (Art. 13 Abs. 2 KBÜV). So können sich Ausnahmen rechtfertigen, wenn Gesuchstellende die durch das kantonale Recht aufgestellten Bedingungen zum Sozialhilfebezug aufgrund einer körperlichen, geistigen oder psychischen Behinderung (Art. 9 Bst. a BÜV), einer schweren oder lang andauernden Krankheit (Art. 9 Bst. b BÜV) oder wegen Sozialhilfeabhängigkeit, zu der es wegen einer erstmaligen formalen Bildung in der Schweiz kam, sofern die Sozialhilfeabhängigkeit nicht durch persönliches Verhalten herbeigeführt wurde (Art. 9 Bst. c Ziff. 4 BÜV), nur unter erschwerten Bedingungen erfüllen können. Erwerbsarmut und die Wahrnehmung von Betreuungsaufgaben (Art. 9 Bst. c Ziff. 2 und 3 BÜV) sind nur insoweit zu berücksichtigen, als sie eine Einbürgerung unangemessen lange<sup>15</sup> verunmöglichen, so dass damit eine besondere Härte verbunden ist (Art. 13 Abs. 2 KBÜV). Schliesslich müssen Ausländerinnen und Ausländer über gute mündliche und schriftliche Sprachkenntnisse einer Amtssprache des Kantons Bern verfügen (Art. 4 Abs. 1 EBR).<sup>16</sup>

Absatz 2 sieht neu vor, dass sämtliche Voraussetzungen sowohl im Zeitpunkt der Gesuchsstellung als auch zum Zeitpunkt des gemeinderätlichen Entscheids erfüllt sein müssen. Die Bestimmung gibt die bundesgerichtliche Rechtsprechung<sup>17</sup> sowie das übergeordnete Bundesrecht wieder und schafft dadurch Klarheit bei den rechtsanwendenden Behörden wie auch bei den Adressatinnen und Adressaten.

<sup>15</sup> Vortrag der Polizei- und Militärdirektion an den Regierungsrat vom 20. September 2017 zur Verordnung über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht (Kantonale Bürgerrechtsverordnung, KBÜV), S. 5: „Dies ist in der Regel der Fall, wenn die Einbürgerung mehr als zehn Jahre verunmöglicht wird.“

<sup>16</sup> Vgl. zum Ganzen hinten, S. 6 f.

<sup>17</sup> BGE 132 II 113 E. 3.2; BGE 128 II 97 E. 3a.

### *Artikel 3 (Schweizerinnen und Schweizer)*

Artikel 6 Absatz 1 KBüG sieht nunmehr als einzige Einbürgerungsvoraussetzung für Schweizerinnen und Schweizer vor, dass eine enge Verbundenheit mit der Gemeinde nachgewiesen werden muss. Eine enge Verbundenheit ist namentlich begründet durch langjährigen Wohnsitz (Art. 5 Abs. 2 Bst. a KBüV). Artikel 3 Absatz 1 EBR sieht dazu vor, dass eine enge Verbundenheit automatisch vorliegt bzw. angenommen wird, wenn die Schweizerin oder der Schweizer bei Einreichen des Gesuchs seit mindestens zwei Jahren ohne Unterbruch in der Gemeinde wohnhaft ist. Auch nach altem Recht war das Erfordernis eines ununterbrochenen zweijährigen Wohnsitzes vorgesehen.<sup>18</sup> Dieses System hat sich bewährt. Hierzu muss dem Einbürgerungsgesuch der Wohnsitznachweis beigelegt werden (Abs. 2). Die Einbürgerungsvoraussetzungen für Schweizerinnen und Schweizer werden dadurch gelockert (bisher Art. 2 aEBR).

### *Artikel 4 (Ausländerinnen und Ausländer)*

Um den Zugang zum Schweizer Bürgerrecht nicht zu erschweren und da das Bundesrecht die Einbürgerungsvoraussetzungen bereits detailliert regelt, wird auf zusätzliche kommunale Einbürgerungsvoraussetzungen im Sinne von Artikel 10 Absatz 2 KBüG verzichtet.

Wie bereits ausgeführt, können – neben der in der Stadt Bern verfassungsmässigen Amtssprache Deutsch – reglementarisch auch gute mündliche und schriftliche Französischkenntnisse als materielle Einbürgerungsvoraussetzung zugelassen werden. Das kantonale Recht definiert dabei klar, was unter guten Sprachkenntnissen zu verstehen ist (gemäss Art. 12 KbüV Niveau B1 mündlich und A2 schriftlich des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen des Europarates). Der Gemeinderat hat dem Stadtrat beantragt, eine Motion erheblich zu erklären,<sup>19</sup> welche eine dahingehende Anpassung gefordert hat. Daher wird eine entsprechende Bestimmung in das EBR integriert. Für die Stadt Bern ist es nichtsdestotrotz weiterhin ein zentrales Anliegen und Ziel, dass das Erlernen der deutschen Sprache als Grundlage zur Integration bedarfs- und zielgruppengerecht gefördert wird, aber auch erwartet werden darf.

Es gilt zu beachten, dass nunmehr das gesamte Einbürgerungsverfahren (z.B. Schriftenwechsel, Einbürgerungsgespräch, Erhebungsbericht usw.) auf Französisch anzubieten ist.<sup>20</sup> Die Umsetzung der Bestimmung hat somit eine signifikante Erhöhung des administrativen Aufwands und der Kosten zur Folge. So haben Abklärungen gezeigt, dass bis anhin ungefähr 30 % der Gestuchstellenden das Einbürgerungsverfahren mit grosser Wahrscheinlichkeit auf Französisch hätten durchführen wollen. Der Gemeinderat rechnet mit 100 – 150 französischen Einbürgerungsgesuchen pro Jahr. Daraus ergeben sich zudem weitreichende Veränderungen des Anforderungsprofils der Mitarbeitenden sowie Anpassungen an die Arbeitsweise der zuständigen Dienststelle. Eine zusätzliche Anstellung einer zweisprachigen Person beim Bürgerrechtsdienst ist somit unabdingbar. Ferner müssen sämtliche kommunalen Informationsblätter, die Homepage und der Einbürgerungstest übersetzt sowie die Informationsveranstaltungen auch auf Französisch durchgeführt werden. Schliesslich ist auch die Einbürgerungskommission des Gemeinderats der Stadt Bern, welche die Einbürgerungsgesuche vorbehandelt und mit Anträgen dem Gemeinderat zum Entscheid vorlegt, nicht in der Lage, das Verfahren ohne Übersetzungsaufwand auf Französisch zu führen. Die zwingend nötige, zusätzliche Stelle verursacht Kosten in der Höhe von Fr. 120 000.00. Zudem muss – zumindest am Anfang – mit einem durchschnittlichen Übersetzungsaufwand von ungefähr 8 Stunden pro Gesuch gerechnet werden, was beim Stundenansatz für Übersetzungsdienste von Fr. 80.00 zu zusätzlichen Kosten von Fr. 64 000.00 – Fr. 96 000.00 pro Jahr führen wird.

<sup>18</sup> Art. 7 des Gesetzes vom 9. September 1996 über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht (aKBüG; BSG 121.1).

<sup>19</sup> Motion Fraktion SP/JUSO (Timur Akçasayar/Patrizia Mordini/Barbara Nyffeler, SP): Neues kantonales Bürgerrechtsgesetz (KBüG): Bei Einbürgerungen in der Stadt Bern auch die zweite Amtssprache anerkennen.

<sup>20</sup> Art. 17 KBüV; Vortrag der Polizei- und Militärdirektion an den Regierungsrat vom 20. September 2017 zur Verordnung über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht (Kantonale Bürgerrechtsverordnung, KBüV), S. 6; BSIG Nr. 1/121.1/1.2 vom 1. Juni 2018, S. 23.

Das mutwillige Nichterfüllen von wichtigen öffentlich-rechtlichen oder privatrechtlichen Verpflichtungen steht einer Einbürgerung entgegen (Art. 4 Abs. 1 Bst. b BÜV). Darunter sind beispielsweise Steuer-, Krankenkassen oder Bussenausstände sowie die Nichtbezahlung von familienrechtlichen Unterhalts- und Unterstützungsbeiträgen zu verstehen.<sup>21</sup> Zudem sieht Artikel 14 KBÜV vor, dass Ausländerinnen und Ausländer ihren finanziellen Verpflichtungen nachzukommen haben. Sind Schulden jedoch geregelt, indem zum Beispiel eine Abzahlungsvereinbarung für Steuern, Ratenzahlungen für Bussen oder ein Ausbildungsdarlehen vereinbart wird, beeinflussen sie Einbürgerungsverfahren nicht.<sup>22</sup> Da im kantonalen und Bundesrecht nicht ausdrücklich festgehalten wird, dass nur *ungeregelte* Schulden einer Einbürgerung entgegenstehen, soll dies in Absatz 2 im Sinne einer Konkretisierung explizit verankert werden.

#### *Artikel 5 (Zuständigkeiten)*

Artikel 5 EBR bleibt bis auf Absatz 1 und redaktionelle Anpassungen unverändert (Art. 3 aEBR). In Absatz 1 wurde – gleich wie in Artikel 1 und im Titel – angepasst, dass der Gemeinderat das Bürgerrecht zusichert.

#### *Artikel 6 (Verfahren)*

Um die Systematik des Gesetzes zu vereinfachen, wird ein eigener Artikel hinsichtlich der Einreichung und Bearbeitung des Gesuchs eingefügt. Dadurch wird die Regelung des städtischen Verfahrens auf zwei Artikel aufgeteilt (bisher Art. 4 aEBR). Bei Absatz 1 wurden ergänzende Anpassungen vorgenommen, inhaltlich ändert sich indes nichts. Vom übergeordneten Recht wird vorgeschrieben, dass für die Einreichung das amtliche Gesuchformular benutzt werden muss und die erforderlichen Unterlagen eingereicht werden müssen (Art. 15 Abs. 1 KBÜV), was ins EBR integriert wird. Neu wird zudem ausdrücklich festgehalten, dass das Gesuch beim Polizeiinspektorat der Stadt Bern einzureichen ist (bisher Direktion für Sicherheit, Umwelt und Energie). Dadurch geht aus dem EBR klar hervor, welche Dienststelle als Ansprechstelle fungiert, was die Informationsbeschaffung für die einbürgerungswilligen Personen vereinfacht.

Absatz 2 legt fest, dass die Gesuchstellerin oder der Gesuchsteller mit der Verwendung des französischen oder deutschen Gesuchformulars die für das städtische Einbürgerungsverfahren anwendbare Amtssprache bestimmt.<sup>23</sup> In möglichen Beschwerdeverfahren ist die Situation indes eine andere. Erste Beschwerdeinstanz für abgewiesene Einbürgerungsgesuche ist das Regierungsstatthalteramt Bern-Mittelland. Daraufhin kann vor Verwaltungsgericht Beschwerde geführt werden. Eingaben an Gemeindebehörden sowie an Regierungsstatthalterämter müssen in der Amtssprache des jeweiligen Verwaltungskreises – in der Stadt Bern bzw. im Verwaltungskreis Bern-Mittelland somit Deutsch – eingereicht werden. Erst vor Verwaltungsgericht können die Eingaben auch in Französisch eingereicht werden.<sup>24</sup>

Absatz 3 sieht vor, dass das Polizeiinspektorat der Stadt Bern die notwendigen Abklärungen vornimmt, das Einbürgerungsgespräch führt sowie protokolliert und die Akten mit Erhebungsbericht sowie Antrag an die ständige Einbürgerungskommission überweist. Im Vergleich mit dem bisherigen Artikel 4 Absatz 2 aEBR ergeben sich aufgrund des übergeordneten Rechts kleinere Änderungen. Der Vollständigkeit halber wird neu zusätzlich vorgesehen, dass ein Einbürgerungsgespräch zu führen und zu protokollieren ist, was das kantonale Recht verlangt (Art. 18 und 19 KBÜV). Zudem wird die kantonale Terminologie mit dem Begriff «Erhebungsbericht»; übernommen (bisher «Bericht») Der letzte Satz des bisherigen Artikels 4 Absatz 2 aEBR, welcher die Sistierung des Verfahrens geregelt

<sup>21</sup> Erläuternder Bericht zum Entwurf zur Verordnung zum Bürgerrechtsgesetz vom April 2016, S. 11.

<sup>22</sup> BSG Nr. 1/121.1/1.2 vom 1. Juni 2018, S. 19.

<sup>23</sup> Vortrag der Polizei- und Militärdirektion an den Regierungsrat vom 20. September 2017 zur Verordnung über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht (Kantonale Bürgerrechtsverordnung, KBÜV), S. 6.

<sup>24</sup> Art. 32 Abs. 1 i.V.m. Art. 1 Abs. 2 Bst. b des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21).

hat, wird weggelassen, da die Sistierung in Artikel 22 KBüV vorgesehen wird. Neu wird kantonalrechtlich klar definiert, dass die Gemeinden das Einbürgerungsverfahren mit Zustimmung der Gesuchstellerin oder des Gesuchstellers einmalig für höchstens zwei Jahre sistieren können, wenn ein anderes Verfahren Auswirkungen auf die Einbürgerungsvoraussetzungen hat.

#### *Artikel 7 (Entscheidung)*

Artikel 7 Absatz 1 EBR entspricht Artikel 4 Absatz 3 aEBR und bleibt bis auf eine sprachliche Nuance unverändert («Einbürgerungskommission» statt «Kommission»).

Artikel 7 Absatz 2 EBR bleibt unverändert (Art. 4 Abs. 4 aEBR).

#### *Artikel 8 (Gebührenpflicht)*

Der Artikel regelt unverändert (Art. 5 aEBR), dass sich die Gebührenpflicht für das städtische Verfahren nach dem Gebührenreglement richtet.

#### *Artikel 9 (Hängige Gesuche)*

Die Übergangsbestimmung ist so ausgestaltet, dass das EBR für Gesuche angewendet wird, welche ab Inkrafttreten des übergeordneten Rechts (1. Januar 2018) eingereicht worden sind. Vorher eingereichte Gesuche werden nach dem bisherigen Recht beurteilt. Damit wird sichergestellt, dass das dem übergeordneten Recht angepasste kommunale Recht für Gesuche gilt, die ab Inkrafttreten der neuen kantonal- und bundesrechtlichen Vorschriften hängig geworden sind. Es handelt sich dabei um eine Abweichung vom allgemeinen Grundsatz, dass neues Recht auf hängige Verfahren Anwendung findet. Diese Abweichung ist in Artikel 30 KBüG indes ausdrücklich so vorgesehen («Vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzes eingereichte Gesuche werden nach den Bestimmungen des bisherigen Rechts beurteilt») und entsprechend auch in das städtische Recht zu übernehmen.

#### *Artikel 10 (Änderung bisherigen Rechts)*

Das städtische Gebührenreglement erfährt einige Änderungen, welche unter Ziffer 5 nachfolgend detailliert beschrieben werden.

#### *Artikel 11 (Aufzuhebende Erlasse)*

Mit Erlass des neuen Reglements über die Zusicherung des Bürgerrechts der Stadt Bern muss das bisherige Einbürgerungsreglement aufgehoben werden (Totalrevision).

#### *Artikel 12 (Inkrafttreten)*

Der Gemeinderat bestimmt den Zeitpunkt des Inkrafttretens.

## **5. Änderung des Gebührenreglements**

Gleichzeitig mit der Totalrevision des Einbürgerungsreglements soll das Gebührenreglement teilrevidiert werden.

Der rechtliche Rahmen sieht vor, dass die Bundesbehörden sowie die kantonalen und kommunalen Behörden im Zusammenhang mit Einbürgerungsverfahren höchstens kostendeckende Gebühren erheben dürfen (Art. 35 Abs. 2 BÜG und Art. 28 Abs. 1 KBüG). Zudem dürfen von Minderjährigen, die ihr Gesuch selbstständig stellen, nur reduzierte Gebühren erhoben werden. Sind sie in das Gesuch eines Elternteils einbezogen, ist das Verfahren für sie kostenfrei (Art. 28 Abs. 2 KBüG).

Wie bisher soll für das Einbürgerungsverfahren zur Zusicherung der Einbürgerung im Grundsatz ein Zeittarif gelten. Damit wird sichergestellt, dass die durch die Gesuchstellenden zu tragenden Kosten mit dem behördlichen Aufwand korrelieren (Ziff. 4.5.1). Allerdings wird vom Zeittarif II (Fr. 95.00 pro

Stunde) auf den Zeittarif III (Fr. 115.00 pro Stunde) gewechselt. Einbürgerungsverfahren wurden in den letzten rund 20 Jahren aufgrund verschiedener Revisionen immer komplizierter und die Bearbeitung anspruchsvoller. Mit den nun vollzogenen Totalrevisionen der kantonal- und bundesrechtlichen Grundlagen hat die Komplexität erneut zugenommen. Entsprechend haben sich Anforderungen an die Stellenprofile der zuständigen Mitarbeitenden sowie die Löhne verändert. Hierbei ist zu beachten, dass die Gesuche materiell fast ausschliesslich von den Gemeinden geprüft werden und die entsprechenden Kenntnisse und das Know-how daher auch bei den städtischen Mitarbeitenden vorhanden sind. Zudem erhöht auch das zweisprachige Einbürgerungsverfahren die Komplexität. Aus diesen Gründen rechtfertigt sich ein Wechsel vom Zeittarif II zum Zeittarif III.

Für Jugendliche ist weiterhin ein stark reduzierter Tarif vorgesehen, wobei auch hier eine Erhöhung von Fr. 200.00 auf Fr. 500.00 vollzogen wird. Denn auch bei Jugendlichen wurde das Verfahren stets komplexer. Im Vergleich mit dem Kanton Bern, welcher für Jugendliche eine Gebühr von Fr. 575.00<sup>25</sup> festgelegt hat, ist die Stadt Bern hinsichtlich der Gebührenhöhe moderat, da die materielle Prüfung der Gesuche – wie bereits ausgeführt – fast ausschliesslich den Gemeinden obliegt. Zudem ist das Verfahren für Minderjährige, welche in das Gesuch eines Elternteils einbezogen sind, kostenfrei. Dies gilt auch dann, wenn sie während des Einbürgerungsverfahrens volljährig werden.<sup>26</sup>

Ausländerinnen und Ausländer haben vor der Gesuchseinreichung einen durch die Stadt Bern organisierten Einbürgerungstest zu absolvieren (Art. 7 Abs. 1 KBüV). Dabei werden namentlich folgende Themengebiete getestet: Geografie, Geschichte, politische und gesellschaftliche Verhältnisse, Demokratie, soziale Sicherheit und Gesundheit. Der Test ist schriftlich und in der Stadt Bern aufgrund des zweisprachigen Einbürgerungsverfahrens in deutscher und französischer Sprache anzubieten. (Art. 4 Abs. 1 EBR i.V.m. Art. 7 Abs. 3 KBüV und Art. 12 Abs. 1 Bst. d KBüG). Die Prüfungskosten gehen zu Lasten der gesuchstellenden Person und sollen zwischen Fr. 260.00 und Fr. 390.00 betragen.<sup>27</sup> Um einen gewissen Spielraum für die Stadt Bern in den Verhandlungen mit Schulen sicherzustellen, insbesondere weil der Test auch auf Französisch angeboten wird, wird eine Maximalgebühr von Fr. 390.00 festgelegt.

Für abgewiesene Gesuche beträgt die Gebühr Fr. 300.00, womit die Gebühr um Fr. 100.00 erhöht wird. Auch bei abgewiesenen Gesuchen entsteht zumeist ein erheblicher Abklärungsaufwand, wodurch die entstandenen Kosten die verrechneten Pauschalgebühren bei Weitem übersteigen. Daher rechtfertigt sich eine moderate Erhöhung der Pauschalgebühr. Die Gebühr für Fälle, in welchen das Kantonsbürgerrecht nicht erteilt wird, wird weggelassen. Für Schweizerinnen und Schweizer wird neu eine Pauschalgebühr von Fr. 500.00 pro Gesuch erhoben. Dadurch wird das Verfahren für Schweizerinnen und Schweizer deutlich billiger. Eine Verbilligung ist angezeigt, da die Einbürgerungsvoraussetzungen für Schweizerinnen und Schweizer gelockert wurden und dadurch das Einbürgerungsverfahren für Schweizerinnen und Schweizer deutlich einfacher handzuhaben ist. Ein gewisser Aufwand entsteht dennoch, welcher fortan mit der vorgesehenen Pauschalgebühr abgegolten wird.

Der Übersicht halber werden die Änderungen der Gebühren als Beilage zum Vortrag im Rahmen einer Synopsis dargestellt.

---

<sup>25</sup> Ziff. 3.1.1.5 des Anhangs 5A: Gebührentarif der Polizei- und Militärdirektion (ohne SVSA und Kapo) der Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung; GebV; SSSB 154.21).

<sup>26</sup> BSIG Nr. 1/121.1/1.2 vom 1. Juni 2018, S. 32.

<sup>27</sup> BSIG Nr. 1/121.1/1.2 vom 1. Juni 2018, S. 16.

## 6. Fakultatives Referendum

Sowohl die beantragte Totalrevision des Einbürgerungsreglements als auch die beantragte Teilrevision des Gebührenreglements unterliegen gemäss Artikel 37 Buchstabe a der Gemeindeordnung der Stadt Bern vom 3. Dezember 1998 (GO; SSSB 101.1) dem fakultativen Referendum.

### Antrag

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Vortrag des Gemeinderats betreffend Reglement über die Erteilung und Zusicherung des Bürgerrechts der Stadt Bern (Einbürgerungsreglement; EBR; SSSB 121.1); Totalrevision.
2. Der Stadtrat beschliesst das neue Reglement über die Zusicherung des Bürgerrechts der Stadt Bern (Einbürgerungsreglement; EBR) und hebt das Reglement vom 23. Mai 2002 über die Erteilung und Zusicherung des Bürgerrechts der Stadt Bern (Einbürgerungsreglement; EBR) auf.
3. Er beschliesst, Anhang III Ziffer 4.5 des Reglements vom 21. Mai 2000 über die Gebührenerhebung durch die Stadtverwaltung Bern (GebR; SSSB 154.11) wie folgt zu ändern (Änderungen kursiv):

4.5	<b>Einbürgerungswesen</b>	
	<i>Die nachstehenden Gebühren werden pro Person erhoben; ausgenommen sind gemeinsam eingebürgerte Ehepaare, Personen, die in eingetragener Partnerschaft leben, oder Eltern mit Kindern, von denen die Gebühren insgesamt nur einmal erhoben werden.</i>	
4.5.1	<i>Verfahren zur Zusicherung der Einbürgerung</i>	<i>Zeittarif III</i>
4.5.2	<i>Von Minderjährigen, die ihr Gesuch selbständig stellen, werden reduzierte Gebühren erhoben. Sind sie in das Gesuch eines Elternteils einbezogen ist das Verfahren für sie kostenfrei.</i>	
	Die Einbürgerungsgebühr beträgt	500.00
4.5.3	<i>Die Gebühr für den Einbürgerungstest beträgt</i>	<i>max. 390.00</i>
4.5.4 (neu)	<i>Die Gebühr für abgewiesene Gesuche beträgt</i>	<i>300.00</i>
4.5.5 (neu)	<i>Die Gebühr für Schweizerinnen und Schweizer beträgt</i>	<i>500.00</i>

4. Der Gemeinderat bestimmt den Zeitpunkt des Inkrafttretens.
5. Das Ratssekretariat wird mit der Publikation dieses Beschlusses unter Hinweis auf das fakultative Referendum gemäss Artikel 37 der Gemeindeordnung der Stadt Bern vom 3. Dezember 1998 beauftragt.

Bern, 24. Oktober 2018

Der Gemeinderat

Beilagen:

- Reglement über die Zusicherung des Bürgerrechts der Stadt Bern (Einbürgerungsreglement; EBR) (Entwurf)
- Reglement vom 23. Mai 2002 über die Erteilung und Zusicherung des Bürgerrechts der Stadt Bern (Einbürgerungsreglement; EBR)
- Antwort des Gemeinderats vom 14. Februar 2018 zur Motion Fraktion SP/JUSO (Timur Akçasaray/Patrizia Mordini/Barbara Nyffeler, SP): Neues kantonales Bürgerrechtsgesetz (KBüG): Bei Einbürgerungen in der Stadt Bern auch die zweite Amtssprache anerkennen
- Synopsis Gebühren des Einbürgerungsreglements

XX.XXX.2018 (Stand: XX.XXX.2018)

**Reglement  
über die Zusicherung des Bürgerrechts der Stadt Bern  
(Einbürgerungsreglement; EBR)**

*Der Stadtrat von Bern,*

gestützt auf

- das Bundesgesetz vom 20. Juni 2014<sup>1</sup> über das Schweizer Bürgerrecht;
- Artikel 7 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993<sup>2</sup>;
- das Gesetz vom 13. Juni 2017<sup>3</sup> über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht;
- Artikel 4, 7 und 48 der Gemeindeordnung der Stadt Bern vom 3. Dezember 1998<sup>4</sup>;

*beschliesst:*

**Art. 1** Gegenstand

Dieses Reglement regelt die Voraussetzungen und das Verfahren für die Zusicherung des Bürgerrechts der Stadt Bern, soweit der Bund oder der Kanton Bern keine abschliessende Regelung getroffen haben.

**Art. 2** Voraussetzungen des übergeordneten Rechts

<sup>1</sup> Gesuchstellerinnen und Gesuchstellern kann auf Gesuch hin das Bürgerrecht der Stadt Bern zugesichert werden, wenn die Voraussetzungen nach dem jeweils geltenden übergeordneten Recht erfüllt sind.

<sup>2</sup> Die Voraussetzungen müssen sowohl im Zeitpunkt der Gesuchseinreichung als auch im Zeitpunkt des Entscheids durch den Gemeinderat erfüllt sein.

**Art. 3** Schweizerinnen und Schweizer

<sup>1</sup> Schweizerinnen und Schweizern wird das Bürgerrecht der Stadt Bern zugesichert, wenn sie bei Einreichung des Gesuchs seit mindestens zwei Jahren ohne Unterbruch in der Gemeinde ihren Wohnsitz haben.

<sup>2</sup> Dem Einbürgerungsgesuch muss der Wohnsitznachweis beigelegt werden.

**Art. 4** Ausländerinnen und Ausländer

<sup>1</sup> Ausländerinnen und Ausländer müssen über gute mündliche und schriftliche Sprachkenntnisse in Deutsch oder Französisch verfügen.

<sup>2</sup> Schulden stehen der Zusicherung des Bürgerrechts der Stadt Bern nur entgegen, sofern diese unregelt sind.

**Art. 5** Zuständigkeiten

<sup>1</sup> Der Gemeinderat ist zuständig für die Zusicherung des Bürgerrechts der Stadt Bern.

<sup>2</sup> Er setzt eine ständige Einbürgerungskommission gemäss dem Reglement vom 17. August 2000<sup>5</sup> über die Kommissionen der Stadt Bern ein.

---

<sup>1</sup> Bürgerrechtsgesetz (BüG); SR 141.0

<sup>2</sup> KV; BSG 101.1

<sup>3</sup> Kantonales Bürgerrechtsgesetz (KBüG); BSG 121.1

<sup>4</sup> GO; SSSB 101.1

<sup>5</sup> KoR; SSSB 152.21

<sup>3</sup> Er regelt Aufgaben, Befugnisse und Mitgliederzahl der ständigen Einbürgerungskommission in einer Verordnung.

#### **Art. 6** Verfahren

<sup>1</sup> Das Einbürgerungsgesuch ist auf dem amtlichen Gesuchformular zusammen mit den erforderlichen Unterlagen bei der zuständigen Stelle einzureichen.

<sup>2</sup> Die Gesuchstellerin oder der Gesuchsteller bestimmt mit der Verwendung des französischen oder deutschen Gesuchformulars die für das städtische Einbürgerungsverfahren anwendbare Amtssprache.

<sup>3</sup> Die zuständige Stelle nimmt die notwendigen Abklärungen vor, führt und protokolliert das Einbürgerungsgespräch und überweist die Akten mit Erhebungsbericht sowie Antrag an die ständige Einbürgerungskommission.<sup>6</sup>

#### **Art. 7** Entscheid

<sup>1</sup> Die ständige Einbürgerungskommission behandelt das Gesuch und übermittelt sämtliche Akten mit ihren Anträgen zum Entscheid an den Gemeinderat.

<sup>2</sup> Abweisende Entscheide des Gemeinderats sind der Gesuchstellerin oder dem Gesuchsteller schriftlich begründet zu eröffnen und mit einer Rechtsmittelbelehrung zu versehen.

#### **Art. 8** Gebührenpflicht

Die Einbürgerungsgebühren für das städtische Verfahren richten sich nach dem Reglement vom 21. Mai 2000<sup>7</sup> über die Gebührenerhebung durch die Stadtverwaltung Bern.

#### **Art. 9** Hängige Gesuche

Gesuche, die vor dem 1. Januar 2018 eingereicht wurden, werden nach den Bestimmungen des bisherigen Rechts beurteilt.

#### **Art. 10** Änderung bisherigen Rechts

Das Reglement vom 21. Mai 2000<sup>8</sup> über die Gebührenerhebung durch die Stadtverwaltung Bern wird geändert.

#### **Art. 11** Aufzuhebende Erlasse

Das Reglement vom 23. Mai 2002 über die Erteilung und Zusicherung des Bürgerrechts der Stadt Bern wird aufgehoben.

#### **Art. 12** Inkrafttreten

Der Gemeinderat bestimmt den Zeitpunkt des Inkrafttretens.

Bern, XX.XXX.2018

<sup>6</sup> Anhang 3 Ziff. 3 der Verordnung vom 29. November 2000 über die Kommissionen des Gemeinderats (Kommissionenverordnung; KoV); SSSB 152.211

<sup>7</sup> GebR; SSSB 154.11 (Anhang 3 Ziff. 4.5)

<sup>8</sup> GebR; SSSB 154.11

NAMENS DES STADTRATS

Die Präsidentin  
*Regula Bühlmann*

Die Ratssekretärin  
*Nadja Bischoff*

**Genehmigung und Inkraftsetzung**

Vom Gemeinderat am XX.XXX.201X in Kraft gesetzt

23. Mai 2002 (Stand: 1. Januar 2005)

## **Reglement über die Erteilung und Zusicherung des Bürgerrechts der Stadt Bern (Einbürgerungsreglement; EBR)**

*Die Stimmberechtigten der Stadt Bern,*  
gestützt auf

- das Bundesgesetz vom 29. September 1952<sup>1</sup> über den Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts;
- das Gesetz vom 9. September 1996<sup>2</sup> über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht;
- die Verordnung vom 22. Januar 1997<sup>3</sup> über das Einbürgerungsverfahren;
- die Artikel 4, 7 und 48 der Gemeindeordnung der Stadt Bern vom 3. Dezember 1998<sup>4</sup>,  
*beschliessen:*

### **Art. 1** Gegenstand

Dieses Reglement regelt den Erwerb und Zusicherung des Bürgerrechts der Stadt Bern, soweit der Bund oder der Kanton Bern keine abschliessende Regelung getroffen hat.

### **Art. 2** Voraussetzungen

<sup>1</sup> Bewerberinnen und Bewerber um die Erteilung oder Zusicherung des Gemeindebürgerrechts müssen die Voraussetzungen nach Bundesrecht<sup>5</sup> und kantonalem Recht<sup>6</sup> erfüllen.

<sup>2</sup> Sie müssen zudem folgende Nachweise erbringen:

- a. keine im Strafregister eingetragenen Vorstrafen;
- b. keine Schulden gegenüber Gemeinde, Kanton oder Bund;
- c. keine Verlustscheine innerhalb der letzten fünf Jahre;
- d. Verständigungsfähigkeit in einer der schweizerischen Amtssprachen.

<sup>3</sup> Erfüllt eine Bewerberin oder ein Bewerber die bundesrechtliche Wohnsitzfrist für Einbürgerungen, wird die Integration vermutet.

<sup>4</sup> Die Voraussetzungen müssen im Zeitpunkt der Gesuchseinreichung erfüllt sein. Ergeben sich zwischen Gesuchseinreichung und Entscheid grundlegende Veränderungen, so wird das Gesuch neu geprüft.

### **Art. 3** Zuständigkeiten und Verfahren

<sup>1</sup> Der Gemeinderat erteilt das Bürgerrecht der Stadt Bern oder sichert es zu.

<sup>2</sup> Er setzt eine ständige Kommission gemäss dem Reglement vom 17. August 2000<sup>7</sup> über die Kommissionen der Stadt Bern ein.

<sup>1</sup> BÜG; [SR 141.0](#)

<sup>2</sup> KBÜG; [BSG 121.1](#)

<sup>3</sup> EbÜV; [BSG 121.111](#)

<sup>4</sup> GO; [SSSB 101.1](#)

<sup>5</sup> BÜG; [SR 141.0](#)

<sup>6</sup> KBÜG; [BSG 121.1](#) und EbÜV; [BSG 121.111](#)

<sup>7</sup> KoR; [SSSB 152.21](#)

<sup>3</sup> Er regelt Aufgaben, Befugnisse und Mitgliederzahl der ständigen Kommission in einer Verordnung.

#### Art. 4 Verfahren

<sup>1</sup> Bewerberinnen und Bewerber haben bei der Direktion für Sicherheit, Umwelt und Energie<sup>9</sup> ein schriftliches Gesuch auf einem amtlichen Formular einzureichen.

<sup>2</sup> Die Direktion für Sicherheit, Umwelt und Energie<sup>9</sup> nimmt die notwendigen Abklärungen vor und überweist die Akten mit Bericht und Antrag an die ständige Kommission. Bei hängigen Strafverfahren wird das Gesuch sistiert bis zum Vorliegen des rechtskräftigen Urteils.

<sup>3</sup> Die ständige Kommission behandelt das Gesuch und übermittelt sämtliche Akten mit ihren Anträgen an den Gemeinderat zum Entscheid.

<sup>4</sup> Abweisende Entscheide des Gemeinderats sind der Bewerberin oder dem Bewerber schriftlich begründet zu eröffnen, unter Hinweis auf das Rechtsmittel der Verwaltungsbeschwerde an das Regierungsstatthalteramt.

#### Art. 5 Gebühren

Die Einbürgerungsgebühren richten sich nach dem Reglement vom 21. Mai 2000<sup>10</sup> über die Gebührenerhebung durch die Stadtverwaltung Bern.

#### Art. 6 Hängige Gesuche

Vor Inkrafttreten dieses Reglements eingereichte Gesuche werden nach diesem Reglement beurteilt.

#### Art. 7 Änderung bisherigen Rechts

Das Reglement vom 21. Mai 2000<sup>11</sup> über die Gebührenerhebung durch die Stadtverwaltung Bern wird geändert wie folgt:

##### Anhang III<sup>12</sup>

##### Gebühren und Abgaben der Direktion für Sicherheit, Umwelt und Energie<sup>13</sup>

		Tarif / Franken
<b>4.5</b>	<b>Einbürgerungswesen</b>	
	Die nachstehenden Gebühren werden pro Person erhoben; ausgenommen sind gemeinsam eingebürgerte Ehepaare oder Eltern mit Kindern, von denen die Gebühren insgesamt nur einmal erhoben werden.	
	Die Maximalgebühr nach Ziffer 4.5.1–4.5.2.2 beträgt 5000 Franken.	
4.5.1	Grundgebühr	500.00

<sup>8</sup> geändert gemäss Gemeinderatsbeschluss Nr. 1892/2004 vom 1. Dezember 2004

<sup>9</sup> geändert gemäss Gemeinderatsbeschluss Nr. 1892/2004 vom 1. Dezember 2004

<sup>10</sup> GebR; [SSSB 154.11](#) (Anhang III, Ziff. 4.5)

<sup>11</sup> GebR; [SSSB 154.11](#)

<sup>12</sup> geändert gemäss Gemeinderatsbeschluss Nr. 1685/2005 vom 21. Dezember 2005; aktualisierter Tarif s.

GebR; [SSSB 154.11](#)

<sup>13</sup> geändert gemäss Gemeinderatsbeschluss Nr. 1892/2004 vom 1. Dezember 2004

4.5.2	Zuschläge für Personen über 25 Jahren	
4.5.2.1	für eine Aufenthaltsdauer von weniger als 20 Jahren in der Stadt Bern, pro fehlendem Jahr	20.00
4.5.2.2	a. pro 30 000 Franken Bruttojahreseinkommen b. pro 100 000 Franken steuerbaren Vermögens	500.00 2000.00
	Massgebend ist das Bruttojahreseinkommen bzw. das steuerbare Vermögen im Zeitpunkt der Zusicherung des Gemeindebürgerrechts. Für Quellensteuerpflichtige ist die letzte Quellensteuerabrechnung massgebend. Für Einkommen unter 30 000 Franken bzw. Vermögen unter 100 000 Franken wird kein Zuschlag erhoben. Wird nur ein Ehepartner eingebürgert, wird lediglich die Hälfte des ehelichen Einkommens bzw. Vermögens zur Gebührenbemessung herangezogen.	
4.5.3	Jugendliche, welche die obligatorische Schulbildung mehrheitlich oder ganz nach einem schweizerischen Lehrplan erworben haben und das Gesuch zwischen dem 15. und 25. Altersjahr stellen, können um die Aufnahme in das Bürgerrecht der Stadt Bern ersuchen, wenn sie in der Stadt Bern seit mindestens zwei Jahren ohne Unterbruch wohnen oder gewohnt haben. Die Einbürgerungsgebühr beträgt	200.00
4.5.4	Gebühr für a. abgewiesene Gesuche oder b. Fälle, in denen das Kantonsbürgerrecht nicht erteilt wird	200.00 200.00

**Art. 8** Aufzuhebende Erlasse

Das Einbürgerungsreglement vom 4. Dezember 1921 wird mit dem Inkrafttreten dieses Reglements aufgehoben.

**Art. 9** Inkrafttreten

Der Gemeinderat bestimmt den Zeitpunkt des Inkrafttretens.

Bern, 23. Mai 2002

NAMENS DES STADTRATS

Die Präsidentin:  
*Annemarie Sancar-Flückiger*

Die Ratssekretärin:  
*Annina Jegher*

**Volksabstimmung**

Von den Stimmberechtigten an der Gemeindeabstimmung vom 18. Mai 2003 angenommen.

**Genehmigung und Inkraftsetzung**

Vom Amt für Gemeinden und Raumordnung genehmigt am 1. September 2003.  
In Kraft getreten am 1. Januar 2004<sup>14</sup>.

---

<sup>14</sup> Gemeinderatsbeschluss Nr. 1476/2003 vom 15. Oktober 2003

**Änderungen**

<i>Datum Erlass / Änderung</i>	<i>Beschluss</i>	<i>Geänderte Artikel</i>	<i>Inkrafttreten / Stand ab</i>
1. Dezember 2004		4 Abs. 1 und 2, 7	1. Januar 2005

**Motion Fraktion SP/JUSO (Timur Akçasayar/Patrizia Mordini/Barbara Nyffeler, SP): Neues kantonales Bürgerrechtsgesetz (KBüG): Bei Einbürgerungen in der Stadt Bern auch die zweite Amtssprache anerkennen**

Der Gemeinderat wird aufgefordert, die Kenntnisse in der zweiten kantonalen Amtssprache bei Einbürgerungswilligen zuzulassen und per 1. Januar 2018 die Anerkennung der Verständigungsfähigkeit und Sprachstandanalyse in Deutsch und Französisch bei Einbürgerungen sicherzustellen.

Die Sprache ist nicht nur für das gesellschaftliche Leben von Bedeutung, sondern auch eine wichtige Integrationsvoraussetzung. Dies gilt nicht nur für die Schweiz mit ihren vier Landessprachen, sondern ganz besonders auch für die Stadt Bern als Bundesstadt und als Hauptstadt eines zweisprachigen Kantons. Mit ihrer Nähe zur Romandie nimmt die Stadt Bern ausserdem eine Brückenfunktion wahr und beherbergt französischsprachige Bildungseinrichtungen (Ecole cantonale de langue française in Wittigkofen, Ecole française am Sulgenrain).

Mit dem Einbürgerungsreglement (ERB) der Stadt Bern vom 23.05.2002 wurde diese Sprachvielfalt explizit berücksichtigt und von den Einbürgerungswilligen wird nach Art. 2 Abs. d. «die Verständigungsfähigkeit in einer der schweizerischen Amtssprachen» gefordert. Diese sprachliche Offenheit des städtischen Einbürgerungsreglements (ERB) wurde durch den bisherigen Art. 10 Abs. d. des kantonalen Bürgerrechtsgesetzes (KBüG) eingeengt. Mit der beschlossenen Totalrevision des kantonalen Bürgerrechtsgesetzes (KBüG) wird mit Art. 12 Abs. d. (leider) nur die Zweisprachigkeit des Kanton Berns berücksichtigt: Einbürgerungswillige müssen «über gute mündliche und schriftliche Kenntnisse der Amtssprache des Verwaltungskreises der Einbürgerungsgemeinde verfügen, wobei die Gemeinden durch Reglement entsprechende Kenntnisse der anderen Amtssprache zulassen können.»

Die aktuelle Praxis mit nur Deutsch als Amtssprache des Verwaltungskreises Bern-Mittelland führt zur Ausgrenzung von Einbürgerungswilligen, welche z.B. längere Zeit in der Romandie gelebt oder eine der französischsprachigen Schulen in der Stadt Bern besucht haben.

*Begründung der Dringlichkeit*

Die Praxisänderung in der Stadt Bern soll zeitgleich mit dem Inkrafttreten des revidierten kantonalen Bürgerrechtsgesetzes (KBüG) und des revidierten schweizerischen Bürgerrechtsgesetzes (BüG) erfolgen.

*Die Dringlichkeit wird vom Büro des Stadtrats abgelehnt.*

Bern, 29. Juni 2017

*Erstunterzeichnende: Timur Akçasayar, Patrizia Mordini, Barbara Nyffeler*

*Mitunterzeichnende: Katharina Altas, Michael Sutter, Halua Pinto de Magalhães, Ingrid Kissling-Näf, Nadja Kehrli-Feldmann, Edith Siegenthaler, Bettina Stüssi, Johannes Wartenweiler, Yasemin Cevik, Marieke Kruit, Lena Sorg, Fuat Köçer, Martin Krebs, Mohamed Abdirahim, Rithy Chheng, Daniel Egloff, Christa Ammann, Tabea Rai, Ladina Kirchen Abegg, Luzius Theiler, Benno Frauchiger*

**Antwort des Gemeinderats**

Der Gemeinderat stimmt den Motionärinnen und Motionären zu, dass Sprachkompetenzen für das gesellschaftliche und politische Leben von grosser Bedeutung sind. Demzufolge sind Sprachkenntnisse in der Bürgerrechtsgesetzgebung richtigerweise als Voraussetzung für eine erfolgreiche Integration vorgesehen. Wie die Motionärinnen und Motionäre zudem korrekt anführen, sieht das

revidierte kantonale Bürgerrechtsgesetz<sup>1</sup> neu die Möglichkeit vor, dass die Gemeinden durch Reglement neben guten mündlichen und schriftlichen Kenntnissen der Amtssprache des Verwaltungskreises der Einbürgerungsgemeinde auch entsprechende Kenntnisse der anderen Amtssprache zulassen können. Folglich könnten – neben der in der Stadt Bern verfassungsmässigen Amtssprache Deutsch – reglementarisch auch gute mündliche und schriftliche Französischkenntnisse als materielle Einbürgerungsvoraussetzung zugelassen werden. Eine solche Ausnahmeregelung war unter der bisherigen kantonalen Einbürgerungsgesetzgebung nicht möglich.

Im Einklang mit dem Bundesrat, dem Staatssekretariat für Migration und vielen Expertinnen und Experten ist auch der Gemeinderat der Auffassung, dass die Sprache grundlegende Voraussetzung für eine erfolgreiche Integration ist. Wer sein Leben in der Stadt Bern erfolgreich gestalten will, muss sein Umfeld verstehen und sich verständigen können. So erleichtern Sprachkenntnisse das Kennenlernen und Zusammenleben mit Bernerinnen und Bernern sowie die Arbeitsmarktintegration, die Wohnungssuche und den Zugang zu Aus- und Weiterbildungen etc. Daher erachtet es der Gemeinderat aus integrationspolitischer Sicht für wünschenswert, wenn in der Stadt Bern ansässige Personen über gewisse Deutschkenntnisse verfügen oder sich diese aneignen, da im Rahmen des gesellschaftlichen Zusammenlebens in der Stadt Bern vornehmlich deutsch gesprochen wird. Für den Gemeinderat ist es deshalb weiterhin ein zentrales Anliegen und Ziel, dass das Erlernen der deutschen Sprache als Grundlage zur Integration bedarfs- und zielgruppengerecht gefördert wird, aber auch erwartet werden kann.<sup>2</sup>

Nichtsdestotrotz ist der Gemeinderat im Einklang mit den Motionärinnen und Motionären der Ansicht, dass im Sinne der schweizerischen Sprachenvielfalt die Möglichkeit ergriffen werden sollte, im Rahmen des formalisierten Einbürgerungsverfahrens auch Französisch als kantonale Amts- und schweizerische Landessprache als materielle Einbürgerungsvoraussetzung zuzulassen. Die Stadt Bern liegt nahe an der Romandie und kantonale sowie Verwaltungen des Bundes sind in Bern ansässig. Die Zweisprachigkeit wird in der Stadt Bern, insbesondere auch im Zusammenhang mit der Hauptstadtregion, gepflegt. Aus Sicht des Gemeinderats ist es für eine weltoffene und moderne Stadt daher erstrebenswert, wenn der Zweisprachigkeit des Kantons Bern auch im Rahmen von Einbürgerungsverfahren Nachdruck verliehen wird. Anlässlich der ohnehin anstehenden Revision des Einbürgerungsreglements könnte die entsprechende Bestimmung präzisierend angepasst werden.

Abklärungen haben gezeigt, dass bis anhin ungefähr 30% der Gesuchstellenden das Einbürgerungsverfahren mit grosser Wahrscheinlichkeit auf Französisch hätten durchführen wollen. Der Gemeinderat rechnet mit 100-150 französischen Einbürgerungsgesuchen pro Jahr. Es gilt zu beachten, dass das gesamte Einbürgerungsverfahren auf Französisch durchgeführt werden müsste. Daraus ergäben sich weitreichende Veränderungen des Anforderungsprofils der Mitarbeitenden sowie Anpassungen an die Arbeitsweise der zuständigen Dienststelle. Denn Einbürgerungsverfahren verursachen einen erheblichen Aufwand: Erteilen von Auskünften, Beratung der Gesuchstellenden, Prüfen der Gesuchunterlagen, Einholen von Referenzauskünften und von Informationen bei verschiedenen Ämtern, eine ausführliche Befragung der gesuchstellenden Personen, Auswerten der Ergebnisse und Erstellen eines Berichts sowie alle weiteren administrativen Arbeiten in diesem Zusammenhang.

Die Französischkenntnisse der Angestellten des Bürgerrechtsdienstes der Stadt Bern reichen sodann nicht aus, um das komplexe Einbürgerungsverfahren auf Französisch durchzuführen. Es würde ohne Übersetzungsaufwand – zumindest in der Anfangsphase – nicht möglich sein,

---

<sup>1</sup> Art. 12 Abs. 1 Bst. d des Gesetzes vom 13. Juni 2017 über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht (Kantonales Bürgerrechtsgesetz; KBüG; BSG 121.1).

<sup>2</sup> [Leitbild zur Integrationspolitik der Stadt Bern vom 5. Juli 2010, S.7.](#)

z.B. Einbürgerungsgespräche zu führen oder die Gesuchstellenden vollumfänglich und kompetent zu beraten. Zudem müsste zwingend eine zusätzliche, zweisprachige Person beim Bürgerrechtsdienst angestellt werden, um insbesondere den Telefondienst, die Auskunftserteilung am Schalter und die Einholung von Referenzen bei ebenfalls nur französischsprachigen Personen per sofort sicherzustellen. Dabei gilt es zu bedenken, dass es bei Abwesenheit dieser Person aufgrund von Ferien oder unvorhergesehenen Ereignissen zu Verzögerungen und Verlängerungen bei der Gesuchsbearbeitung kommen kann. Ferner müssten sämtliche kommunalen Informationsblätter, die Homepage und der Einbürgerungstest übersetzt sowie die Informationsveranstaltungen auch auf Französisch durchgeführt werden. Schliesslich ist auch die Einbürgerungskommission des Gemeinderats der Stadt Bern, welche die Einbürgerungsgesuche vorbehandelt und mit Anträgen dem Gemeinderat zum Entscheid vorlegt, nicht in der Lage, das Verfahren ohne Übersetzungsaufwand auf Französisch zu führen.

Wird Französisch als Einbürgerungssprache im Sinne der materiellen Voraussetzungen zugelassen, hat dies eine signifikante Erhöhung des administrativen Aufwandes und der Kosten zur Folge.

Aus den dargelegten Gründen beantragt der Gemeinderat die Annahme der Motion.

#### *Folgen für das Personal und die Finanzen*

Die zwingend nötige, zusätzliche Stelle würde Kosten in der Höhe von Fr. 120 000.00 verursachen. Zudem muss – zumindest am Anfang – mit einem durchschnittlichen Übersetzungsaufwand von ungefähr 8 Stunden pro Gesuch gerechnet werden, was beim Stundenansatz für Übersetzungsdienste von Fr. 80.00 zu zusätzlichen Kosten von Fr. 64 000.00 – Fr. 96 000.00 pro Jahr führen würde.

#### **Antrag**

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion erheblich zu erklären.

Bern, Datum GRS

Der Gemeinderat

# Totalrevision des Reglements vom 23. Mai 2002 über die Erteilung und Zusicherung des Bürgerrechts der Stadt Bern (Einbürgerungsreglement; EBR; SSSB 121.1)

Synopsis zu Anhang 3 Ziffer 4.5 des Reglements vom 21. Mai 2000 über die Gebührenerhebung durch die Stadtverwaltung Bern (GebR, SSSB 154.11)

Bisherige Regelung		Bemerkungen	Neue Regelung	
<b>Anhang III</b>			<b>Anhang III</b>	
<b>Gebühren und Abgaben der Direktion für Sicherheit, Umwelt und Energie</b>			<b>Gebühren und Abgaben der Direktion für Sicherheit, Umwelt und Energie</b>	
<b>4.5</b>	<b>Einbürgerungswesen</b>		<b>4.5</b>	<b>Einbürgerungswesen</b>
	Die nachstehenden Gebühren werden pro Person erhoben; ausgenommen sind gemeinsam eingebürgerte Ehepaare oder Eltern mit Kindern, von denen die Gebühren insgesamt nur einmal erhoben werden.			Die nachstehenden Gebühren werden pro Person erhoben; ausgenommen sind gemeinsam eingebürgerte Ehepaare, Personen, die in eingetragener Partnerschaft leben, oder Eltern mit Kindern, von denen die Gebühren insgesamt nur einmal erhoben werden.
4.5.1	Verfahren zur Erteilung oder Zusicherung der Einbürgerung	Zeittarif II	4.5.1	Verfahren zur Zusicherung der Einbürgerung
4.5.2	Jugendliche, welche die obligatorische Schulbildung mehrheitlich oder ganz nach einem schweizerischen Lehrplan erworben haben und das Gesuch zwischen dem 15. und 25. Altersjahr stellen, können um die Aufnahme in das Bürgerrecht der Stadt Bern ersuchen, wenn sie in der Stadt Bern seit mindestens zwei Jahren ohne Unterbruch wohnen oder gewohnt haben. Die Einbürgerungsgebühr beträgt	200.00	4.5.2	Von Minderjährigen, die ihr Gesuch selbstständig stellen, werden reduzierte Gebühren erhoben. Sind sie in das Gesuch eines Elternteils einbezogen, ist das Verfahren für sie kostenfrei. Die Einbürgerungsgebühr beträgt
				500.00

4.5.3	Gebühr für a. abgewiesene Gesuche oder b. Fälle, in denen das Kantonsbürgerrecht nicht erteilt wird	200.00 200.00	Bst. b gestrichen	4.5.3	Die Gebühr für den Einbürgerungstest beträgt	max. 390.00
				4.5.4	Die Gebühr für abgewiesene Gesuche beträgt	300.00
				4.5.5	Die Gebühr für Schweizerinnen und Schweizer beträgt	500.00